

Porównanie tłumaczeń II Kronik 23:9

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Kapłan Jehojada wydał zaś dowódcom setek włócznie, puklerze i tarcze,* które należały do króla Dawida,** a znajdowały się w domu Bożym,*** ¹⁾²⁾³⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Następnie kapłan Jehojada wydał setnikom włócznie, puklerze i tarcze, które należały do króla Dawida, a znajdowały się w świątyni Bożej,
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I kapłan Jehojada rozdał setnikom włócznie, tarcze i puklerze, które <i>należały do</i> króla Dawida, a które <i>znajdowały się</i> w domu Bożym.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I rozdał Jojada kapłan rotmistrzom włócznie, i tarcze, i puklerze, które były króla Dawida, które były w domu Bożym.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I dał Jojada kapłan rotmistrzom oszczepy i tarcze, i puklerze króla Dawida, które był poświęcił w domu PANSKIM.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Kapłan zaś Jojada wręczył setnikom włócznie, tarcze i puklerze króla Dawida, które były w domu Bożym.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Następnie kapłan Jehojada wydał setnikom włócznie, tarcze i puklerze, które należały do króla Dawida, a znajdowały się w świątyni Bożej;
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Z domu Bożego kapłan Jehojada wydał setnikom włócznie, puklerze i tarcze króla Dawida.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Następnie kapłan Jojada wydał setnikom włócznie, tarcze i puklerze króla Dawida, znajdujące się w domu Bożym.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Kapłan Jehojada porozdawał setnikom włócznie, tarcze i zbroje króla Dawida, które znajdowały się w Świątyni Bożej.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І він дав мечі і щити і зброю, яка була царя Давида, що в божому домі.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A kapłan Jehojada rozdał dowódcom włócznie, tarcze i puklerze, które wykonał król Dawid, i które były w Domu Boga.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Ponadto kapłan Jehojada dał dowódcom setek włócznie i tarcze, i okrągłe tarcze, które należały do króla Dawida i znajdowały się w domu prawdziwego Boga.

¹⁾ Lub: kołczany, zob. <x>300 51:11</x>.

²⁾ <x>100 8:7</x>

³⁾ Wydanie uzbrojenia mogło mieć charakter symboliczny. Żołnierze byli przecież uzbrojeni.